

Reading Booklet

Travelers should always check with their nation's State Department for current advisories on local conditions before traveling abroad.

Booklet Design: Maia Kennedy

© and ® Recorded Program 2007 Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet 2007 Simon & Schuster, Inc. Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA.

All rights reserved.

ACKNOWLEDGMENTS

VOICES

English-Speaking Instructor	Ray Brown
Hebrew-Speaking Narrator	. Roee Levy
Female Hebrew Speaker	. Dalit Levy
Male Hebrew Speaker	Jason Gold

Course Writers

Lessons 1–30 & Readings	Dr. Judith Cais
Lessons 1–11	Christopher J. Gainty
Lessons 12-30	Elisabeth Beryl Heinle
Readings	Elizabeth Horber

EDITORS

Mary E. Green ◆ Beverly D. Heinle

REVIEWER

Tzilla Barone

EXECUTIVE PRODUCER

Beverly D. Heinle

PRODUCER & DIRECTOR

Sarah H. McInnis

RECORDING ENGINEERS

Peter S. Turpin ♦ Kelly Saux

Simon & Schuster Studios, Concord, MA

Table of Contents

ntroduction	1
Hebrew Alphabet	4
Vowel Chart	7
Lesson One	9
Lesson Two1	Ю
Lesson Three	11
Lesson Four1	12
Lesson Five1	13
Lesson Six1	14
Lesson Seven1	15
Lesson Eight1	16
Lesson Nine	17
Lesson Ten1	18
Lesson Eleven1	19
Lesson Twelve 2	20
Lesson Thirteen	21
Lesson Fourteen2	22
Lesson Fifteen2	23
Lesson Sixteen2	24
Lesson Seventeen2	26
Lesson Eighteen 2	28

Lesson Nineteen	30
Lesson Nineteen with Vowel Markers +	
Consonant Dots	32
Lesson Twenty	34
Lesson Twenty with Vowel Markers +	
Consonant Dots	36

Introduction

Since Hebrew is written in the Hebrew alphabet, to read Hebrew you need to associate the sounds with a different system of symbols than the Latin alphabet. A complete listing of the Hebrew alphabet can be found starting on page 4. This is for your information only: you will not need the list to be able to read Hebrew since all of the instruction is on the audio.

In Hebrew you read from right to left, the opposite of English. The first few pages in this booklet are in English and should be read from left to right; however, the pages teaching Hebrew, starting with page 4, should be read from right to left.

In Modern Hebrew, the major vowel sounds are: ah, eh, ee, o, and oo. Some vowels are represented by more than one sign. The reason for this is that in ancient times there were more vowel sounds than there are today and the various forms of transcription have been maintained even when there is no sound difference. And there is also a punctuation vowel, called schva, which is sometimes silent.

There are twenty-two consonants in the Hebrew alphabet, written with thirty-one letters. As in the case of vowels, there are some letters which in Modern Hebrew sound alike, but which originally were different sounds. This is especially true in the

case of some guttural sounds which are no longer pronounced gutturally in Modern Hebrew.

There are two letters which are silent and serve as vowel carriers. There are two letters which have a different sound when a dot is added. There are five letters which have two forms: one form when written at the beginning or middle of the word, and another form when written at the end of the word. Having different letters for the same sound may cause difficulties in spelling, but not in reading.

Modern Hebrew script does not normally include vowels and consonant dots. These are only included for beginning readers, in poetry, and in the Old Testament, and are otherwise used only when it is necessary to avoid ambiguities of meaning. As of the second grade in elementary school, Israelis are able to read without vowels, by guessing the correct pronunciation. In this booklet, the vowels and consonant dots are included in the first eighteen lessons. We have not included the "dots," called dagesh chazak, in cases where these dots do not change the pronunciation.

There are twenty Reading Lessons. The first fifteen Reading Lessons are a review from Level 1. They'll give you a solid introduction to reading Modern Hebrew. The final five lessons include letters between

a husband and wife and two work colleagues. In Lessons Nineteen and Twenty you will be introduced to reading Modern Hebrew without vowel markers and consonant dots. To help ease this transition, we've included the same lesson on the following page with the vowel markers and consonant dots. It is important, however, to refer to these pages only after making every attempt at reading these words, as you will see them printed in Israel without the markers and dots.

These lessons are printed in the Hebrew "square type." You will note that there are no capital letters in Hebrew and western style punctuation is used.

The recorded portion of the reading materials for Hebrew 2 will be found at the end of the program. You can do the Readings when it is most convenient for you, either with the lessons, or entirely after completing the full 30 lessons. Full instructions on how to proceed are in the recording.

Hebrew Alphabet

Sound	Name of Letter	Block Letter
silent	alef	*
В	bet	ū
V	vet	ב
G (as in "girl")	gimel	٦
D	dalet	7
H (but silent at end of word)	hey	ה
V	vav	١
Z	zain	7
HCH (similar to the noise made in clear- ing your throat)	chet	Π
Т	tet	פ
Y	yud (spoken) yod (written)	,
К	kaf	Ð
HCH (same as chet)	chaf	ב

Sound	Name of Letter	Block Letter
НСН	chaf sofit (final chaf)	٦
L	lamed	ל
М	mem	מ
М	mem sofit (final mem)	ם
N	nun	נ
N	nun sofit (final nun)	7
S	samech	Q
silent	ayin	ע
Р	pey	ធ
F	fey	യ
F	fey sofit (final fey)	'n
TS (as in "hats")	tsadee	¥
TS	tsadee sofit (final tsadee)	r
K (same as #12)	kuf (spoken) kof (written)	ק

Sound	Name of Letter	Block Letter
R	reysh	J
SH	shin	ぜ
S (same as samech)	sin	Ü
T (same as tet)	tav	ת

Vowel Chart

Equivalent English Sound	Major Vowel Sounds Combined with 그	Hebrew Vowels with
a (as in f <u>a</u> ther)	년	ž ž ž
e (as in m <u>e</u> t)	J.	צ צֶּ צֵּי
ee (between f <u>ee</u> t and f <u>i</u> t)	ij.	אָ אָי
o (as in <u>o</u> h)	Ęŗ	אֹ אוֹ אֲ
oo (as in b <u>oo</u> t)	בּר	78 K
ə (as in "eh?," sometimes silent)		

Lesson One

Lesson Two

11 הליזל

.1	•	.11	'n
.2	ָי <u>בּ</u>	.12	ψΨ
.3	<u>- 7</u>	.13	יִשִיי
.4	בִּי	.14	יִשַׁבִּי
.5	יַבִּידָ	.15	אָבָּדִ
.6	בִּיָדַ	.16	ַדַבָּשִׁיַ
.7	בִּיבִי/בִּיבִּ	.17	דִישַׁבִּי
.8	ָּדָ.	.18	ײַלָּבִישָׁ
.9	בַיַד	.19	יִשְׁבָּ
.10	۲ ۲ ۰۰		בִּיבִּשְׁ
		10	

Lesson Three

.1	בַּת	.11	וֹד
.2	הַבֶּת	.12	וִידָי
.3	יָדִיד	.13	בשו
.4	שַׁי	.14	יַבָּשׁוֹ
.5	דַי	.15	שַׁבֹּתִי
.6	בַּיָּד	.16	וָבִּידוֹתְ
.7	תַיִש	.17	דְוָד
.8	יַשַבָּתִי	.18	וָבִּדְשׂתִי
.9	דָתִי	.19	בڜؚڗ
.10	בּוֹ	.20	יודוּשִׁי

Lesson Four

' .11	מָשָׁל	לַלוֹתִי	.1
<u>ب</u> .12	מִיָד	לִישׁוֹתִי	.2
.13	תָמִים	שָׁלוֹש	.3
<u>ų</u> .14	שָׁלוֹם	בַּל	.4
<u>2</u> .15	מַיִם	שָׁתִיל	.5
៉ា .16	תָמִיד	לָבִּי	.6
17. יוֹ	יוֹם שִׁשִׁי	לְבּוֹ	.7
<u>.</u> 18	שָׁמַיִם	בִּשׁלָתְ	.8
19. 19	לַשְׁמַיִם	לָוִיתִי	.9
20. بې	מִי וָמִי	לָבִּיתִי	.10
10			

Lesson Five

רֵישׁ.	.11	דָנִי	.1
י שֶׁל	.12	נָתַתִי	.2
שָׁמֶשׁ	.13	שָׁנִים	.3
שֶׁמֶּן	.14	לָשׁוֹן	.4
בֵּן	.15	נָתַן	.5
תֶּלֶם	.16	ָרָרָ <u>י</u> רָרָ	.6
מוֹלֶדֶת	.17	7	.7
בִּשֵׁל	.18	שָׁנַיִם	.8
לָתֵת	.19	תַנִינִים	.9
לִמֵד	.20	נוֹשַׁן	.10
	17		

Lesson Six

בוּל	.11	סַל	.1
בוּלִים	.12	סַלִּים	.2
שָׁלַם	.13	סַבּוֹן	.3
סָתוּם	.14	סֶמֶל	.4
סוּסִים	.15	שַׁיִשׁ	.5
מָדוּד	.16	יַשֵיר	.6
ײַבִּשׁ	.17	בָּסִים	.7
שָׁבִשׁ	.18	יַבָּשֶׁת	.8
מוֹלֶדֶת	.19	סוֹתֵם	.9
לוּלִי		סוֹלֵל	.10
	14		

Lesson Seven

יִּאַלְשֵׁל	.11	פַּת	.1
לִלְמֹד	.12	פָּסֶל	.2
מִשְׁלֵי	.13	סַפָּנִים	.3
מַלְשִׁין	.14	פָּבֵי	.4
מוֹסְדוֹת	.15	פַּיִם	.5
בְּיוֹם	.16	שֶׁלֶּד	.6
מְמַמֵּך	.17	פִּיו	.7
מְנַדְנֵד	.18	יַפָּן	.8
לְמַלְמֵל	.19	לְשַׁלֵם	.9
מְשַׁלְמִים	.20	פִּלְפֵּל	.10

Lesson Eight

אוּלַי	.11	רִיסִים	.1
אַבָּא	.12	מִדְבָּר	.2
אוֹר	.13	יְשֶׁר	.3
אָלְפָּן	.14	תַּרְבּוּת	.4
אֲנִי	.15	רַבָּנִים	.5
אֲנָשִׁים	.16	מְשׁוֹרְרִים	.6
אֶבֶס	.17	מֶּסֶר	.7
אֶסְתֵר	.18	סוּר	.8
אָמֵן	.19	פּוֹשֵׁר	.9
פָּלֶא	.20	אָל	.10
	16		

Lesson Nine

הַיוֹם	.11	גַג	.1
הָאָדָם	.12	גָדוֹל	.2
הֶגֶה	.13	גַלְגַל	.3
הַר	.14	גָמַר	.4
הָנָה	.15	גַמָד	.5
הָאֵלֶה	.16	גָמָל	.6
הְרָהֵר	.17	רֶגֶל	.7
הַרְגִּשָּׁה	.18	גָלִיל	.8
מְנַהֵל	.19	שְׁתַיִים	.9
מָנָה	.20	ײַשׁ	.10
	47		

Lesson Ten

.1	וֶה	.11	חַג
.2	זֶבֶּר	.12	חַלוֹן
.3	זְמַר	.13	חַתָּן
.4	מַזָל	.14	מוֹרֵחַ
.5	זֹאת	.15	שֶׁמֶש
.6	גזום	.16	פּוֹרֵחַ
.7	מְזוֹנוֹת	.17	חֲגִיגָה
.8	בֹּוְבּוּז	.18	לִמְתֹחַ
.9	זֵאוֹלוֹגִיָה	.19	חֲמִישִׁי
.10	בָּרָ בֶּר		מִזְרָח
) 	18	

Lesson Eleven

.1	טָהוֹר	.11	ריב
.2	טַבָּחִית	.12	לָבַשׁ
.3	טְחוֹל	.13	מַפֶּר
.4	מֿם	.14	סְפָרִים
.5	מִּטְרִיָה	.15	<u> </u>
.6	פְטוֹר	.16	קוֹג
.7	טִיוּל	.17	לִבְּרֹחַ
.8	לְטָאָה	.18	לְטַפְטֵף
.9	נְטִילַת	.19	ַסַּפְסָל
.10	נְטִילַת–יָדַיִם	.20	טוֹב
		10	

Lesson Twelve

.1	קַל	.11	צָדֶק
.2	בְּנֶסֶת	.12	אָפּוֹר
.3	כָּבוֹד	.13	לִץ
.4	קדוּשׁ	.14	קוץ
.5	בָּמֵא	.15	źτ
.6	קָרָאתִי	.16	אוף
.7	קוֹף	.17	Ϋ́Ļ
.8	בְּשֵׁר	.18	קבוץ
.9	כִפּוּר	.19	קצץ
.10	רַבֶּפֶת	.20	בַּצׂרֶת
		20	

Lesson Thirteen

.1	שַׂר	.11	כָּכָה
.2	הָפַשׂ	.12	בָּרָ
.3	יִשְׂרָאֵל	.13	לִּכְבוֹד
.4	אֶבֶץ-יִשְׂרָאֵל	.14	לָכֶם
.5	ּשְׂפָתַיִם	.15	לֵר
.6	יְשָׁר	.16	מְכוֹנִית
.7	עָׂרָה	.17	בָּתְבָה
.8	חֹפָש	.18	לַנְתָה
.9	חָפֵּשׂ	.19	רְכְבָה
.10	שַׂק	.20	מְלָאּכָה
		21	

Lesson Fourteen

.1	עָלֶה	.11	טוֹבָה
.2	עָלָה	.12	שָׁנָה–טוֹבָה
.3	עֵצִים	.13	סַפֶּל
.4	קַנְיף	.14	אַצֶל
.5	עָצִיץ	.15	ปรีอั่รั
.6	נַעַר	.16	צַלַחַת
.7	צֵרוּב	.17	צַלָם
.8	הָעָקָר	.18	מַּצְלֵמָה
.9	עַם	.19	יִשְׂרְאֵלִי
.10	אֲבָדִים	.20	מִשְׂחָק
		\sim	

Lesson Fifteen

.1	מֶמְשָׁלָה	.11	פַּר שֶׁמֶן
.2	שָׂרִים	.12	חָבָם
.3	סָלְמֵל	.13	חב
.4	ڎؚڛؚٚۼ	.14	קל
.5	מַעָּא	.15	אָף
.6	שַׁרְשֶׁרֶת	.16	עַמוּד
.7	Ę	.17	שָׁעוֹן
.8	מַכּוֹת	.18	יְשָׁאוֹן
.9	מְלָכִים	.19	שָׁעָה
.10	בְּכוֹרוֹת	.20	רְנַעַן
	3	23	

Lesson Sixteen

- .11. וְגַם בִּיִשְׂרָאֵל.
- .12 עַכְשָׁו הוּא בְּיִשְׂרָאֵל.
 - ... הוא יוֹדֵעַ ...
 - .14 קּצָת עָבְרִית.
 - ... הוא כותב ...
 - ... לְאִשְׁתוֹ רוּת ...
 - .17 מִכְתְבִים בִּעִבְרִית.
 - ... אֲבָל לַיְלָדִים ...
 - ... הוא כוֹתֵב ...
 - .20 מִכְתָבִים בְּאַנְגִלִית.

Lesson Seventeen

- .. דָן כּוֹתֵב מִכְתָב לְאִשְׁתוֹ רוּת.
 - .2 שַׁלוֹם רוּת.
 - .3 אַנִי כּוֹתֵב מִיִשֹׂרָאֵל.
 - 4. אַנִי בִּמֶלוֹן בִּתֵל אָבִיב.
 - .5. תֵל אָבִיב עִיר גְדוֹלָה.
 - 6. אֲבָל נְיוּ יוֹרָק...
 - 7. הַרְבַּה יוֹתֵר גְדוֹלָה!
 - 8. יֵשׁ הַרְבֵּה ...
 - פ. מַה לַעֲשׂוֹת פֹה.
 - ... אֲנִי גָר...

- 11. בְּמַלוֹן גַדוֹל.
- .12 הוא לא זול.
- ... אַבָל גַם לֹא ...
 - .14 יַקָר מָאד.
- .15 בַּבֹקר אֲנִי אוֹכֵל.
- .16 בַּמִסְעֲדָה שֵׁל הַמַלוֹן.
 - ... הָאֹכֵל טוֹב ...
 - .18 וְיֵשׁ הַרְבֵּה אֹכֶל.
 - 19. הַכָּל בְּסֵדֶר בַּבַּיִת?
 - .20 שׁלַר, דָן.

Lesson Eighteen

- ... מוֹצֵאת חֵן ...
 - ?בניביך.
- ... אֲנִי שְׂמֵחָה ...
 - ... שָׁיִשׁ לִּךְ ...
 - ... מַלוֹן טוֹב ...
- .16 וְגַם אֹכֵל טוֹב.
 - ... לַד יוֹי יִנִישׁ לְדָּ
- ?הַרְבֵּה עֲבוֹדְה?
- 19. אוֹהֲבִים אוֹתְדָּ,
 - .20 רוּת וְהֵיִלְדִים.

Lesson Nineteen

- .. הינה שיחה טלפונית.
 - 2. הלו, אלה?
 - .3 מדברת תמר.
 - ?מה נשמע.
 - ?. מה שלומך?
 - ?ה ומה שלום בעלך?
 - . אני? אני בסדר.
 - ?את יודעת
- 9. חבר אמריקאי שלי ...
 - .10 בא לישראל.

- .11 שמו דן כהן.
- .12 הוא גר בניו יורק.
 - .13 הוא בא לישראל.
- .14 הוא בא לבקר אותי.
 - ?הוא בא?
 - .16 בשבוע הבא.
 - .17 ביום שני.
 - ... אלה, אני צריכה ...
 - .19 ללכת עכשו.
- .20 אז שלום, להתראות.

Lesson Nineteen with Vowel Markers and Consonant Dots

1 The spelling of the first word differs when spelled without vowel markers. Without vowel markers the "ee" is represented by the yud; with vowel markers it is represented by the single dot under the first letter, hey.

- .11. שמוֹ דָן כֹהֵן.
- .12 הוּא גֶר בְּנִיוּ יוֹרְק.
 - .13 בּא לִישִׂרָאֵל.
- .14 בָּא לְבַקֵר אוֹתִי.
 - 25. מַתַי הוּא בַּא?
 - 16. בַּשָׁבוּעַ הַבָּא.
 - 17. בִּיוֹם שֵׁנִי.
 - 18. אֲלָה, אֵנִי צִרִיכָה ...
 - 19. לְלֶכֶת עַּכְשָׁו.
- .20 אָז שלוֹם, לְהִתְרָאוֹת.

Lesson Twenty

- .1 פגישה בין דן ואבי.
 - .2 אבי חבר של דן.
 - ... דן כהן עובד ...
 - .4 בחברת הי טק.
 - ... וגם אבי דורון ...
 - ... עובד שם...
 - .7 ביחד עם דן.
 - ... יש להם הרבה ...
 - .9 עבודה היום.
 - ... ואין להם זמן ...

- ... ללכת לאכול ביחד ...
 - .12 ארוחת צהרים.
- ... יש להם עוד פגישה ...
 - ... אחרי הצהרים ...
 - .15 בשעה שלוש וחצי.
 - .16 דן אומר לאבי:
 - ... "בוא נלך לאכול ...
 - 18. ארוחת ערב ביחד."
 - :19 אבי אומר:
 - "!יזה רעיון טוב" .20

Lesson Twenty with Vowel Markers and Consonant Dots

- 2 . אֲרוּחַת צְהְרֵים. 12
- ... יַשׁ לְהֶם עוֹד פְּגִישָׁה ...
 - ... אַחֲרֵי הַצְּהְרַיִם 14
 - .יבְשָׁעָה שָׁלוֹשׁ וָחֵצִי.
 - -16 דָן אוֹמֵר לְאָבִי:
 - ... ⁴בוֹא נֵלֶך לֶאֱכֹל ... "בוֹא נֵלֶך לֶאֱכֹל
 - יי. אֲרוּחַת עָרֶב בְּיַחַד.¹⁸
 - ¹⁹. אָבִי אוֹמֵר:
 - "זָה רַעְיוֹן טוֹב!" .20

¹The spelling of the second word differs when spelled without vowel markers. Without vowel markers the "o" is represented by the vav; with vowel markers it is represented by the dot after the third letter, chaf.

The vowel marker under the alef in the second word consists of two vowel markers, a schva (two dots) and an "e" (three dots). The schva is silent and only the "e" is pronounced.

- ² The first vowel marker in the last word is pronounced as an "o" and not as an "a."
- ³ The second vowel marker in the last word is pronounced as an "o" and not as an "a."
- ⁴ The spelling of the third word differs when spelled without vowel markers. Without vowel markers the "o" is represented by the vav; with vowel markers it is represented by the dot after the third letter, chaf.

The vowel marker under the alef in the last word consists of two vowel markers a schva (two dots) and an "e" (three dots). The schva is silent and only the "e" is pronounced.

For more information, call 1–800–831–5497 or visit us at <u>Pimsleur.com</u>